



《托拉·奥尔》·帕拉沙 BEREISHIS · 玛玛尔 9

יבל הוא היה אבי יושב אהל ומקנה

“雅八（יבל, Yaval）——他是帐棚居住者之父”



每一次升至更高层次，都要经由“歌”（שיר, shir）——使现有的自我消融（ביטול, bittul）；正如种子必须腐烂，才能萌芽。手持竖琴的犹八（יובל, Yuval）就是这歌；雅八——“帐棚居住者和牲畜之父”——则是它的根源：一种超越分别、包罗万有的环绕之光，甚至能下达至最低之物。

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/bereshis/9/

核心思想

每一次升至更高层次，都要经由“歌”（שיר, shir）——使现有的自我消融（ביטול, bittul）；正如种子必须腐烂，才能萌芽。手持竖琴的犹八（יובל, Yuval）就是这歌；雅八——“帐棚居住者和牲畜之父”——则是它的根源：一种超越分别、包罗万有的环绕之光，甚至能下达至最低之物。

每一节依次为：希伯来文、译文，以及金线下方的简短解释。希伯来文中的小号数字是文末注释的编号。

玛玛尔概要

本篇maamar依据《米示拿》（משנה）中“凡有歌者，都随歌而出”这句话来解读拉麦（למך, Lemech）的儿子雅八和犹八，并把“歌”理解为שיר。歌就是ביטול：使“有”之自我归于无有。若不先成为“无”，就不能升至新的层次，正如种子必须先分解，才能生长。灵魂和天使唯有放下先前的领会，才能从一种领会升至更高的领会；这就是连接下层与上层伊甸园的“柱子”，也解释了为何圣殿祭献时伴有歌声。自我消融有不同层次——单纯的自我谦抑之歌，以及融入爱、敬畏和慈悲的双重、三重和四重之歌；柱子的颜色、四风和太阳每日的运行轨迹都体现了这些层次。犹八意为“传递者”，就是这首把人向上承载的歌。雅八则是它的根源：הי为太阳设立的“帐棚”，即一种环绕之光；在其中，万物交融。它没有上方或下方，因而甚至能下达至“牲畜”。雅各（יעקב, Yaakov）住在帐棚中，却把这一崇高层次带入了自己的牧羊工作。

提纲

- | | | |
|---|-------------------|------|
| 1 | 以歌作为升进之道 | ¶1-2 |
| <p>“凡有歌者，都随歌而出”：每一次升进都要求放下现有的自我与领会，正如种子在生长前必须先腐烂；这就是连接伊甸园上下层的柱子，也是祭献时歌声相伴的原因。</p> | | |
| 2 | 歌的不同层次 | ¶3 |
| <p>单纯、双重、三重和四重之歌：单纯的自我消融，或与爱、敬畏等情感交融的自我消融；柱子的颜色、四风和太阳的运行轨迹都体现了这些层次。</p> | | |
| 3 | 犹八：向上承载的竖琴 | ¶4 |
| <p>犹八的名字源自“传递”；他象征歌，而歌能把灵魂向上承载。</p> | | |
| 4 | 雅八：帐棚与牲畜 | ¶5 |
| <p>“帐棚”象征环绕之光，是自我消融的根源；它超越分别，甚至能下达至“牲畜”，正如住在帐棚中而成为牧羊人的雅各。</p> | | |

歌 שיר

在本篇maamar中，这是灵魂或天使离开现有层次、升至更高层次所凭借的自我消融。

“有”之自我消融 ביטול היש

放下现有的自我与理解；唯有先处于“无”的状态，才能产生一个更新、更大的“有”。

伊甸园中的柱子 עמוד שבין ג'ע התחתון לג'ע העליון

《佐哈尔》（זהר）所说的柱子，灵魂借此从下层伊甸园升至上层伊甸园；在这里，它指的就是自我消融的状态。

单纯、双重、三重和四重之歌, משולש, כפול, משולש, שיר פשוט, מרובע

自我消融的不同层次：单纯的自我谦抑，或与爱、敬畏、慈悲等一种、两种或更多情感交融的自我谦抑。

环绕之光 מקיף

环绕而不进入的光，以“帐棚”为象征；它超越分别，使万物交融，因此甚至能下达至最低层次。

以歌作为升进之道

1 יבל הוא^{1,2} היה אבי³ יושב אהל ומקנה. ושם אחיו יובל הוא היה אבי כל תופש כנור ועוגב. הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] כל בעלי השיר יוצאין בשיר⁴ כו'.

“雅八（יבל）——他是居住帐棚并[牧养]牲畜者的祖师。他的兄弟名叫犹八（יובל）；他是所有弹奏竖琴、吹奏管乐器者的祖师。”现在，我们的贤哲——愿他们的纪念成为祝福——说：“凡有歌（שיר, shir）者，皆随歌而出。”等等。

这篇迈玛尔（מאמר, maamar）以拉麦（למך）的儿子们为开篇：雅八是“居住帐棚并[牧养]牲畜者的祖师”，他的兄弟犹八是“所有弹奏竖琴、吹奏管乐器者的祖师”。随后，它引述一段关于哪些动物可在安息日出行的米示拿（משנה, Mishnah）：“凡有链饰（שיר, shir）者，皆随链饰而出。”在米示拿中，这个词指链饰；但阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）取这个词的另一层含义，即“歌”。

פני שכל בחי' העלאה ממהות למהות כמו מג"ע [מגן עדן] התחתון לג"ע [לגן עדן] העליון וכדומה הוא ע"י השיר שהוא בחי' בטול היש

其意是：从一种存在状态升至另一种存在状态的每一次提升——例如从下层伊甸园升至上层伊甸园，等等——都是通过歌实现的；歌属于“有”的自我消融（ביטול היש, bittul hayesh）这一层面。

他解释说：从一个存在层面升至更高层面——例如灵魂从下层伊甸园升至上层伊甸园——是通过“歌”实现的；歌就是“有”的自我消融（bittul hayesh）：放下自身的存在以及对自我的意识。

וכנודע שלא יוכל להתהוות מיש ליש⁵ אא"כ [אלא אם כן] נעשה היש תחילה בחי' אין אז יוכל להתהוות ממנו יש אחר בתוס' [בתוספת] ברכה.

众所周知，“有”（יש, yesh）不能由“有”而来，除非这个“有”先成为“无”（אין, ayin）的状态；然后，另一个“有”才能由此而生，并带来额外的祝福。

一条普遍的原则是：某物若仍保持原样，就不能由它产生新的事物；它必须先成为“无”，然后一种新的、更大的存在才能由它产生，并“带来额外的祝福”。

כמשל הגרעין הנזרע בארץ שצריך להיות נרקב בארץ⁶ ואח"כ יכול לצמוח מזה הרבה גרעינים [גרעינים].

这就如同播种在地里的种子：它必须在地里腐烂，之后才能由它长出许多种子。

播在地里的种子说明了这一点：它必须先分解并失去原有形态，然后才能长成一株结出许多种子的植物。

2 וכמו"כ [וכמו כן] למעלה בנשמות ומלאכים כדי שיהיה לו עלייה בתוספת השגה צריך מקודם להיות

בבחי' בטול היש והשגה ראשונה⁷ שהיה לו ואח"כ יוכל לעלות השגה יותר גדולה

同样，在上界的灵魂和天使中，为了有所提升并增加理解，必须先处于自我消融（ביטול, bittul）的状态，消融其“有”（היש, hayesh；即自觉为独立存在之物），以及他先前已有的理解；此后才能升至更大的理解。

同样的规律也适用于上界的灵魂和天使：若要提升对 ה' 的理解，就必须先放下自己的存在感和已有的理解；只有如此，才能升至更高一层。

וזהו בחי' עמוד שבין ג"ע [גן עדן] התחתון לג"ע [לגן עדן] העליון^{8,9} הוא בחי' בטול כנ"ל

这就是连接下层伊甸园与上层伊甸园的柱子的层面：它就是上述的自我消融。

这就是《Zohar》（זהר）所说连接下层与上层伊甸园的“柱子”的含义：灵魂借以提升的柱子，就是自我消融的状态。

וזהו כל בעלי השיר יוצאין בהשגתם ונמשכים לעלות למעלה ע"י השיר ולכן בשעת הקרבת הקרבן

היה צריך להיות ג"כ שיר¹⁰

这就是[“凡有歌者都出去”——即在其理解中出去——“并被牵引”]的意思：他们借着歌向上提升。因此，献祭时也必须要有歌唱，

所以，“凡有歌者都出去”——他们超越自己当前的理解——并“被牵引”着借歌向上提升。这就是圣殿献祭时伴有歌唱的原因。

כי ענין הקרבנות הוא העלאה ממטה למעלה אשה ריח ניחות¹¹ וצריך לזה ג"כ בחי' שיר בחי' בטול

כנ"ל שיוכל להתעלות:¹²

因为献祭的意义，是从下向上的提升：“火祭，是悦纳的馨香”；为此也必须要有歌的层面，即上述自我消融的层面，使它能够得到提升。

献祭是从下向上的提升（“火祭，是悦纳的馨香”）；而提升需要歌，也就是自我消融。

歌的不同层次

3 והנה יש שיר פשוט ושיר כפול¹³ וכנודע שבהעמוד יש ג' גוונים¹⁴ חיות וסומק שהוא בחי' חו"ג [חסד

וגבורה] וירוק בחי' התכללות כו'. כי הנה בבחי' בטול יש הרבה מדרגות.

现在，有单纯之歌和双重之歌。众所周知，柱中有三种颜色：白色与红色，分别是慈爱（חסד, Chesed）与克制（גבורה, Gevurah）；绿色则是融合的层面，等等。因为在自我消融（ביטול, bittul）的层面中，有许多层次。

自我消融有许多层次，歌也是如此。阿尔特·雷贝区分了“单纯之歌”与“双重之歌”，并提到伊甸园中的柱有三种颜色：白色（慈爱）、红色（克制），以及将两者融合的绿色。

יש בחי' בטול פשוט נקודה אחת בחי' יו"ד ויש בחי' בטול שנכלל בזה גם מדות בחי' אהבה או יראה

וכו' וכן בחיצוניות המדות שהן חו"ג [חסד וגבורה] יש התכללות ג"כ חסד שבגבורה

有一种单纯的自我消融，如同一个点，是字母 יו"ד (Yud) 的层面；另有一种自我消融，其中也包含情感属性（מדות, middos）——爱或敬畏（אהבה ויראה, ahavah v' yirah）的层面，等等。同样，情感属性的外在层面（חיצוניות, chitzoniyus）——也就是 חסד 与 גבורה——也有融合：克制中的慈爱，

最简单的自我消融只是一个“点”，如同字母 Yud：纯粹的自我谦抑。更完整的自我消融也包含一种情感，例如爱或敬畏。甚至慈爱与克制的外在表现也能彼此融合，使慈爱包含在严厉之中。

כמו המכה את בנו שהוא בחי' גבורה ונכלל בזה בחי' חסד ואהבה שמחמת אהבה רצונו להדריכו בדרך

הישר ולכן מכה דייקא בנו ולא אחר כי את אשר יאהב יוכיח.

就像有人打自己的儿子，这属于 גבורה 的层面，其中却包含了 חסד 与爱：他因爱而希望引导儿子走上正直的道路，所以偏偏打自己的儿子，而不是别人，因为“他所爱的人，他就责备。”

父亲打儿子，行为虽严厉，却是出于爱，为的是引导儿子走上正道；因此他打的是自己的儿子，而不是别人的孩子。正如《箴言》所说：“他所爱的人，他就责备。”

וכשהבטול הוא בטול פשוט נקרא שיר פשוט וכשיש בזה עוד מדה אחת אהבה או יראה (עמ"ש בפי

הזהר פ' קרח¹⁵ ע"פ קרואי מועד)^{16,17} נקרא שיר כפול

当自我消融是纯粹的自我消融时，就称为单纯之歌；当其中还包含另一种属性——爱或敬畏（见《Zohar》（זהר）可拉篇中对“被召集的人”一语的解释）时，就称为双重之歌；

纯粹的自我消融是“单纯之歌”；自我消融与一种情感——爱或敬畏——相结合，则是“双重之歌”。括号中指的是《Zohar》中关于可拉及其同伴的段落，即“被召集的人”一语。

וכשיש התכללות המדות (אהוי"ר [אהבה ויראה] גם שניהם בהבטול) נק' שיר משולש ועד"ז יש ג"כ שיר מרובע¹⁸

当这些属性彼此融合（爱与敬畏两者都包含在自我消融之中）时，就称为三重之歌；同理，也有四重之歌

当爱与敬畏都融入自我消融之中时，就称为“三重之歌”；同样，也可以有“四重之歌”。

(עמ"ש בענין תכלת וארגמן ותולעת שני ושש¹⁹ משזר שהן התכללות ד' בחי' יחד אהוי"ר [אהבה ויראה] ורחמנות ובחי' שש הוא האהבה מוסתרת כו')²⁰

（参见关于天蓝色毛线、紫色毛线、朱红色毛线和捻织细麻（שש, shesh）的解释；它们是四个层面的融合：爱、敬畏、怜悯，而 שש 这一层面是隐藏的爱，等等。）

圣殿帐幕帷幔的四种材料——天蓝色、紫色和朱红色毛线，以及捻织细麻——代表四种融合在一起的属性：爱、敬畏、怜悯，以及隐藏的爱；隐藏的爱就是每个犹太灵魂对 ה' 天生具有的爱。

כי כארבע רוחות^{21,22} השמים פרשתי אתכם²³ שהוא התכללות מצפון לדרום ע"י הרוח המנשב מצפון לדרום

因为“我将你们散布开来，如同天上的四风”，这就是由北向南的融合，通过从北向南吹拂的风而实现，

四重融合如同撒迦利亚（זכריה, Zechariah）所说的“天上的四风”：从北向南吹拂的风，将这两个方向的属性融合起来。

וכן ממזרח למערב כו' (ולפעמים יש התכללות כל הד' בחי' מזרח מערב צפון ודרום ע"י הרוח המנשב כך כו')

同样，也有从东向西的融合，等等。（有时，东、西、北、南四个层面也会全部融合，由这样吹拂的风使之实现，等等。）

从东向西吹的风也有同样的作用；有时，一阵风会将四个方向的属性全部融合在一起。

וזהו ג"כ ענין הליכת השמש ממזרח למערב הוא ג"כ ענין בטול

这也是太阳从东方向西方运行这一问题：它同样属于自我消融（ביטול, bittul）；

太阳每日从东向西运行，也表现为ביטול。

והוא בחי' נפש שבשמש שהוא בחי' השגתה ומחמת זה גוף השמש הולך תמיד בגשמיות בבחי' בטול (כמבואר בענין שמש בגבעון דום²⁴ כו' בדרוש דחרבות צורים)^{25,26}。

这就是太阳中灵魂的层面／方面（בחינה, bechinah），也就是它的理解；由于这一点，太阳的身体在物质层面上不断运行，处于 ביטול 之中（正如题为“燧石刀”的讲论中，在论及“太阳啊，在基遍停住”等处所阐明的）。

这源自太阳的“灵魂”，即它的理解；由于它，太阳的物质身体不断运行，处于自我消融的状态。本文指的是“燧石刀”讲论（见《Siddur》（סידור），Kehot注释），其中阐明了约书亚（יהושע）所说的“太阳啊，在基遍停住（דום, dom）”一语；dom既有“停住”之意，也有“静默”之意。

ויש בזה ב' דעות בהליכתה אם הוא מצד אהבה ותשוקה או מצד בטול הפשוט. ובאמת יש לפעמים בטול פשוט ולפעמים יש בזה ג"כ בחי' אהבה כנ"ל

关于它为何运行，有两种看法：是出于爱与渴望，还是出于单纯的 ביטול。实际上，有时是单纯的 ביטול，有时其中也有爱的 בחינה，如上所述。

对于是什么驱使太阳运行，有两种看法：爱与渴望，或单纯的 ביטול。实际上两种情况都有：有时是单纯的 ביטול，有时则是带着爱的 ביטול。

(וז"ש [זהו שכתוב] וזרח השמש^{27,28} כו' הולך אל דרום וסובב אל צפון²⁹ כו' וכדפי' ע"ז בזהר ר"פ ויצא שהוא להיות בחי' התכללות ד' בחי' מזרח ומערב צו"ד [צפון ודרום] כו' וזרח ובא הן מזרח ומערב):³⁰

（这就是“太阳升起”，等等，“向南而行，绕向北方”，等等，[的意思]；正如《Zohar》（זהר）在《Vayetzei》篇开头对此所作的解释：这是为了使四个层面——东、西、北、南——彼此包含，等等；“升起”和“落下”指的就是东方和西方。）

《Koheles》（קהלת）描述太阳升起、落下（即东方和西方），又向南而行、绕向北方。《Zohar》在《Vayetzei》篇开头解释了关于太阳的这些经文：太阳每日从东方升起，转向南方和北方，最终归入西方；因此，它的运行轨迹联结了四个方向，呈现出“四重之歌”的相互包含。

第3节 · 14

犹八：向上承载的竖琴

4 וזהו ענין יובל אבי כל תופש כנור³¹ כו' פי' יובל לשון הולכה שמוביל וממשיך למעלה ע"י כנור ועוגב
בחיו' שיר כנ"ל שע"י השיר הוא העלייה יוצאין בשיר³² כו'.

这就是“尤瓦尔，一切弹奏竖琴者之父”等语的含义。尤瓦尔是“传导”（הולכה, holachah）之意；它传送（מוביל, movil）并向上牵引，借着竖琴和管乐器，也就是上文所说的歌咏这一层面；因为借着歌咏便得以上升——“他们随着歌咏而出去”等语。

现在来解释关于尤瓦尔的经文。尤瓦尔可解作“传导”之意；这个名字与“传送”（מוביל, movil）同根，因为它借着竖琴和管乐器——也就是歌咏，而歌咏正是自我消融——将人向上引领。这就是“他们随着歌咏而出去”所说的上升。

第4节 · 15

雅八：帐棚与牲畜

5 ויבל הוא היה אבי יושב אהל³³ ומקנה³⁴ כי כתיב לשמש שם אהל בהם³⁵ פי' כדי שיהיה להשמש בחיו'
זו שיהיה לה בחיו' בטול ותשוקה³⁶ הוא ע"י אהל בהם.

“雅瓦尔（יבל, Yaval）是住在帐棚中并[饲养]牲畜之人的父亲”：因为经上写道：“祂为太阳在其中安置帐棚。”意思是，为使太阳具有这一特质——具有自我消融（ביטול, bittul）与渴慕——这是藉着“在其中安置帐棚”而实现的。

雅瓦尔，这另一位兄弟，代表这种自我消融的根源。诗篇作者说，ה' “为太阳在其中安置帐棚”：前文所述太阳的自我消融与渴慕，正是源自这“帐棚”。

אהל הוא בבחיו' מקיף מלמעלה נמשך הארה זו שתהיה תמיד בבחיו' בטול³⁷ וזהו בחיו' יבל לשון ויבל
לחמורים³⁸ שהוא ענין בלבול ותערובות

帐棚属于环绕性的[光]：这光辉从上方引下，使其恒常处于自我消融的状态。这就是雅瓦尔这一层面；这个名字与“他给驴喂了饲料”（ויבל, vayavol）一词有关，而这关乎混杂（בלבול, bilbul）与交融。

帐棚环绕其中的一切，因此代表从上方而来的环绕之光（מקיף, makif），使太阳恒常处于自我消融之中。雅瓦尔这个名字使人联想到“他给驴喂了饲料”（vayavol）——饲料混在一起；因此，这个词也可理解为混杂与交融（bilbul）。

פ'י' שהיא הארה מבחי' מקיף ששם הוא בלי התחלקות ויוכל להתערב הכל שיומשך הארה גם למטה שיוכל להיות אח"כ בחי' יובל אבי כל תופש כנור שהוא בחי' בטול כנ"ל

意思是，这光辉来自环绕之光这一层面；在那里并无分割，一切都可以交融，由此光辉也能引下至下方，使随后能够出现“尤瓦尔（יובל, Yuval），一切弹琴者之父”这一层面；这就是自我消融的层面，如前所述。

环绕之光超越一切分割，因此一切都能在其中“交融”，其光辉也能抵达下方。如此便有可能进入下一阶段：尤瓦尔与他的琴——即歌唱中的自我消融。

וזהו אבי יושב אהל ומקנה שבחי' אהל הוא בחי' מקיף כנ"ל ולכן יוכל להיות גם למקנה להמשיך למטה (כי המקיף אין בו מעלה ומטה כמ"ש ומתחת זרועות עולם)³⁹

这就是[“住在帐棚中并[饲养]牲畜之人的父亲”]的意思：“帐棚”这一层面是环绕之光这一层面，如前所述；因此它也能及于牲畜——把光引下至下方（因为环绕之光并无上与下之分，正如经上所写：“下方有永恒的膀臂”）。

所以，雅瓦尔是“住在帐棚中之人的父亲”——也就是环绕之光；正因如此，他也能成为“牲畜之父”，把这种光引入最低下的事物之中。环绕之光平等地环绕一切，并无所谓“上”与“下”，正如“下方有永恒的膀臂”所说。

כמו יעקב שהיה רועה צאן מקל לבנה לה^{40.41} כו' (התכללות חג"ת [חסד גבורה תפארת] ע' [עיין] זהר ויצא)

如同雅各（יעקב, Yaakov），他曾牧放羊群——“一根新鲜的白杨木杖”，等等（慈爱（חסד, Chesed）、克制（גבורה, Gevurah）与荣美（תפארת, Tiferes）的交融；参见《Zohar》（זהר, Vayetzei）。

雅各就是一个例子：他以新鲜的白杨木、杏木和梧桐木杖牧放拉班（לבן, Lavan）的羊群；《Zohar》将此解读为慈爱、克制与荣美的交融。

שאדם אחר רועה צאן הוא רועה בגשמיות משא"כ יעקב שהיה יושב אהלים המשיך מבחי' מקיפים להיות רועה צאן

因为另一个牧羊人是在物质层面牧羊；但雅各是“住在帐棚中的人”，他从环绕之光这一层面引下光辉，从而牧放羊群。

普通牧羊人只是在纯粹物质的层面照料羊群；但雅各“住在帐棚中”——与环绕之光相连——他把这一崇高层面的光辉引入自己的牧羊工作之中。

וזהו יושב אהל ומקנה כנ"ל⁴² (ועמ"ש מענין יובל בפ' שלח ע"פ מקושש^{43,44} ועיין עוד מענין מקנה בפ' ויצא ע"פ ושש שנים בצאנך^{45,46} כו' וע"פ ואלה המשפטים^{47,48} כו'):^{49,50}

这就是“住在帐棚中并[饲养]牲畜”的意思，如前所述。（关于尤瓦尔，请参见Parshas Shelach中论“拾取[木柴]”的篇章；关于“牲畜”，另参见Parshas Vayetzei中论“六年为你的羊群”一节，等等，以及论“这些是典章”一节，等等。）

这就是“住在帐棚中并[饲养]牲畜”。括号中的结语提到其他篇章：一篇论尤瓦尔（Parshas Shelach，讲那个“拾取木柴”的人）；另有关于“牲畜”的篇章（Vayetzei中“六年为你的羊群”，以及Mishpatim中“这些是典章”）。

在阿沃达中

若要在理解和亲近^ה方面有所增长，人必须愿意放下现有的自我，甚至放下自己先前对אלקות的领会；正如种子必须腐烂，才能萌芽。这种自我消融，无论是单纯的，还是充满爱与敬畏的，都是使人升至更高层次的“歌”。正如住在帐棚中却牧养羊群的雅各，人也能把那崇高层次带入平常而实际的工作中。

讨论问题

1. 为何一个“有”必须先成为“无”，更大的“有”才能由此产生？种子如何说明这一点？
2. 为何放下已经获得的领会，反而能引向更高的领会？这对学习Chassidus有什么启示？
3. 单纯之歌与双重、三重或四重之歌有何区别？父亲打儿子的例子说明了什么关于属性交融的道理？
4. 为何太阳可以作为自我消融的例子？关于太阳的运行，有哪两种看法？
5. 环绕之光的“帐棚”如何使光能够下达至“牲畜”？住在帐棚中的雅各如何体现这一点？

出处与参考资料

注释

第1段

1 יבל הוא ה' אבי יושב

此注指出，这是米特勒雷贝（אדמו"ר האמצעי）对这篇迈玛尔的抄录，开篇为“阿达生了雅八”；可将其与 Torah Ohr（תורה אור）所刊版本对照。

KEHOT 注释

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי בסה"מ תקס"ח כרך א ע' תקנ"ג, בהתחלה "ותלד עדה את יבל". בתו"א לעמבערג ב, ב הנחה אחרת משנת תקס"ט. ראה במפתח המאמרים משנת הני"ל. באחד מהכת"י כותרת: על חתונת בנו. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. המאמר עם ביאורים והגהות באוה"ת כרך ג תקפה, א (מלקו"ת לג"פ מה, א). וביאור שם תקפו, א. הגהות בדף תקפט, א. לכללות מאמר זה ראה ד"ה כל המאריך באחד — מאמרי אדה"ז על מארז"ל ע' כב ואילך.

2 יבל הוא ה'

“他兄弟的名字叫犹八（יובל）；他是所有弹奏竖琴、吹奏管乐器之人的始祖。”

בראשית ד':כ"אGenesis 4:21

וְשֵׁם אָחִיו יוֹבֵל הוּא הָיָה אָבִי כָּל־תַּפֵּשׁ כְּנֹר וְעֹגָב:

And his brother's name was Jubal; he was the father of all such as handle the harp and pipe.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית ד, כא.

3 “亚大（עדה）生了雅八（יבל）；他是住在帐篷中、[饲养]牲畜之人的始祖。”

בראשית ד':כ"אGenesis 4:20

וַתֵּלֶד עֵדָה אֶת־יָבֵל הוּא הָיָה אָבִי יֹשֵׁב אֹהֶל וּמִקְנֶה:

And Adah bore Jabal; he was the father of such as dwell in tents and have cattle.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

4 כל בעלי השיר יוצאין בשיר

《Mishnah》（משנה）在 Shabbos 5:1 裁定，佩戴链项圈（שיר, shir）的牲畜，可以在安息日“戴着链项圈出去，也由链项圈牵引”；阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）将 shir 解作“歌”，并将“出去”和“被牵引”解作离开自身的层级而上升。

שבת נ"א ב:ח'-י"גShabbat 51b:8-10

וְכָל בְּעָלֵי הַשִּׁיר יוֹצְאִין בְּשִׁיר וְנִמְשְׁכִין בְּשִׁיר. וּמִזֵּין עֲלֵיהֶן, וְטוֹבְלֵן בְּמִקְוֵין. אָמַר רַבִּי מֵאִיר הָיָה שָׁמַיָּה בְּשִׁיר? אָמַר רַבִּי חֵבֶה בַּר בַּר חֵבֶה: נִקְּטָהּ חִיּוּתָהּ בְּזִמְמָא דְּפִרְזָלָא. "וְלֹבֶדְקִים בְּפִרְזֵימִיָּא" — אָמַר רַב הוּנָא: תִּמְרָא לֹבָא בְּפִגִּי דְּפִרְזָלָא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

שבת נא, ב. ראה לקמן לז, ד. צח, א. קיג, ב. ראה מאמרי אדה"א דרושי חתונה כרך ב ע' תקיח.

5 להתהוות מיש ליש

抄本异文：Buch 作“使一个有由有而成”（להתהוות דָּבָר יֵשׁ）（מיש）。

KEHOT 注释

בבוכ אדה"ז — יבל אבי יושב: להתהוות דבר יש מיש. ראה ג"כ מאמרי אדה"ז תקס"ז ע' נג ואילך. אוה"ת בראשית ט, ב ואילך. המשך וככה תרל"ז פמ"ב ואילך.

6 להיות נרקב בארץ

文本异文：Or HaTorah 作“先腐烂”，而不是“在地里腐烂”。

KEHOT 注释

באוה"ת בראשית כרך ג תקפה, א ובלקו"ת לג"פ מה, א: להתרקב מקודם. במאמרי אדה"ז על מארז"ל ע' כג "שיתרקב תחלה וישאר כח התענוג שבגרעין בחי" אין ", וכתב שם עוד דוגמא מהוולד שנוצר מטפה, ומאפרוח. וראה תו"ת בראשית לד, א שמבאר ב' המשלים.

第2段

7 והשגה ראשונה

一个手稿异文：手稿读作“从最初的理解”，而不是“以及最初的理解”。

KEHOT 注释

בכת"י הני"ל מהשגה ראשונה.

8 וזהו בחי' עמוד שבין ג"ע התחתון לג"ע העליון

The Zohar 描述一根三色柱子立于伊甸园中，灵魂借此上升。

Zohar I, 219a זח"א ריט,

Zohar II, 211a זח"ב ריא,

KEHOT 注释

ראה זח"א ריט, א. זח"ב ריא, א. נתבאר באוה"ת חיי שרה קלב, א. וראה לקמן ק, ב ובמ"מ לשם. בכמה מקומות מובא זה בשם ספר הבהיר. וראה לקמן פא, ג "ענין שנוכר בספרים". ראה לקו"ת בשלח ב, א. סה"מ תקס"ח ע' שפ. ביארה"ז לאדה"א עא, א. ובעוד.

9 עמוד שבין ג"ע התחתון לג"ע העליון

The Zohar 描述这根柱子立于园子中央，灵魂经由穹苍的开口向上升起。

Zohar, Vayakhel 24:308-316 ספר הזהר, ויקהל כ"ד:ש"ח-שט"ז

10 בשעת הקרבת הקרבן היה צריך להיות ג"כ שיר

The Talmud 从 Torah 推导出利未人在献祭时所唱的歌，并教导说，只有在奠酒时才唱歌。

Arakhin 11a ערכין י"א

11 אשה ריח ניחוח

燔祭是「火祭，是献给 ה' 的悦纳馨香」；这些话在献祭律法中反复出现；maamar 引用它们，说明祭献是由下而上的提

升。

Leviticus 1:9 ט' ויקרא א'

וְקָרְבוּ וְקָרְעוּ יָרֵחַץ בְּמִים וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־הַכֹּל הַמִּזְבֵּחַ עָלֶיהָ אֲשֶׁה
רִיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה

but its inwards and its legs shall he wash with water; and the priest shall make the whole smoke on the altar, for a burnt-offering, an offering made by fire, of a sweet savour unto the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

12 | Kehot 的注释为这些文字指向 Leviticus 23:13。

Leviticus 23:13 ג' ויקרא כ' ג' ויקרא

וּמִנְחָתוֹ שְׁנֵי עֲשָׂרִים סֵלֹת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן אֲשֶׁה לַיהוָה רִיחַ נִיחֹחַ וְנֹסֶכֶה יֵין
רְבִיעֵת הֵהָיִן:

And the meal-offering thereof shall be two tenth parts of an ephah of fine flour mingled with oil, an offering made by fire unto the L-RD for a sweet savour; and the drink-offering thereof shall be of wine, the fourth part of a hin.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 3 段

13 | שיר פשוט ושיר כפול

采马赫·策德克引用了这段话，并补充说：“可以说，单纯之歌类似于 yechidah 的层面，即单纯的意愿；而当爱与意愿经由 Chochmah 和 Binah 引出时，就称为双重之歌。”

KEHOT 注释

באור"ת פ' ויקהל ע' ב'קפז מציין ע"ז: "וי"ל דשיר פשוט זהו כענין בחי' יחידה רצון פשוט וכשהאהבה והרצון נמשך ע"י חו"ב נק' שיר כפול " עכ"ל. ראה מאמרי אדה"ז על מארז"ל ע' כה.

14 | וכנודע שבהעמוד יש ג' גוונים

《Zohar》(זהר) 讲到伊甸园中的“三色之柱”。

Zohar I, 219a זח"א ריט,

Zohar II, 211a זח"ב ריא,

KEHOT 注释

ראה זח"א ריט, א. זח"ב ריא, א. ובענין הגוונים ראה באור"ת בלק ע' תתקא בשם מהרב הקדוש אברהם בן המגיד נ"ע. בסה"מ תקס"ח ח"א ע' תקנו מבאר ד' גוונים שבעמוד ע"ש.

15 | בפ' הזהר פ' קרח

Kehot 对这些文字所列的出处指引（其注释见下方）。

KEHOT 注释

קעו, ב.

16 | קרואי מועד

可拉（קרח）一党：二百五十位会众首领，他们“被召来赴会”，都是有名望的人。

Numbers 16:2 ב' ויקרא

וַיָּקֻמוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וְאַנְשֵׁים מִבְּנֵי־יִשְׂרָאֵל חָמִשִּׁים וּמֵאָתָּה נָשִׂאִי עֵדָה
קָרְאִי מוֹעֵד אֲנִישֵׁי־שָׁם:

and they rose up in face of Moses, with certain of the children of Israel, two hundred and fifty men; they were princes

יבל הוא היה אבי יושב אהל ומקנה

of the congregation, the elect men of the assembly, men of renown;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

17 | קרואי מועד

《Zohar》阐释“被召来赴会”说：正如上界的冠冕从名为“圣洁”的地方被召来，下界的首领也同样被召来；可拉一党的人来自 < bdi lang="he">גבורה (Gevurah, 克制) 这一方。这篇maamar指向对这段经文所作的解释。

Zohar, Korach 1:5-4:15 ט' ויקרא א' ה' ד' ט' ויקרא

18 | שו"ה אחר — וכשהביטול . . ועד"ז יש ג"כ שיר מרובע

采马赫·策德克在《Or HaTorah》中引用了这段话——从“另一个”到“四重之歌”为止。

KEHOT 注释

מובא באור"ת בראשית כרך ז תתתג, א.

19 | תכלת וארגמן ותולעת שני ושש

会幕的材料：蓝、紫、朱红色的羊毛，以及细麻——将其理解为四种交融的性质。

Exodus 25:4 ד' שמות כ"ה

ותכלת וארגמן ותולעת שני ושש ועזים:

and blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

20 | שו"ה התכללות — האהבה מוסתרת כו'

一份手稿中的补充：在谈到属性的融合与隐藏的爱之后，这份手稿又加上：“可以说，这是自我消融的层面，等等。”

KEHOT 注释

בבוך מכתבים סלונים סג, א באור"ת בראשית כרך ג תקפה, ב (מלקו"ת לג"פ מה, א) נוסף: וי"ל שהוא בחי' הביטול כו'.

21 | כי כארבע רוחות

拉比阿舍尔（אשר）的注释在“因为如同天上的四风”之前加上了“[这也是……之意]”几个字。

KEHOT 注释

בהגהת הרה"ח ר' אשר נוסף: [וזהו ג"כ ענין].

22 | כי כארבע רוחות

Kehot 对这些文字所列的出处指引（其注释见下方）。

KEHOT 注释

זכרי', ב, י.

23 | כי כארבע רוחות השמים פרשתי אתכם

先知奉יהוה向北方的流亡者呼喊：“因为我已将你们分散，如同天的四风”——显然是说，把他们分散到四方。maamar 将四风解读为四个方向的交融，这是“四重之歌”的意象。

Zechariah 2:10 ב' זכריה

הוֹי הוֹי מֵאֶרֶץ צָפוֹן נִאֲמַיְהוּ כִּי כָאֲרָבַע רוּחוֹת הַשָּׁמַיִם פָּרַשְׁתִּי
אֶתְכֶם נִאֲמַיְהוּ:

Ho, ho, flee then from the land of the north, saith the L-RD; for I have spread you abroad as the four winds of the heaven, saith the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

24

שמש בגבעון דום

基遍之战那日，约书亚（יהושע）向以色列人面前说：“太阳啊，停在基遍；月亮啊，停在亚雅仑谷中。”显然，这是命令太阳停下。maamar提到那篇将这节经文中的太阳运行阐释为自我消融的论述。

יהושע י"ב:10 Joshua 10:12

אָז יִדְבֹר יְהוֹשֻׁעַ לַה' בַּיּוֹם תַּת ה' אֶת־הָאֲמֹרִי לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר
לְעֵינֵי יִשְׂרָאֵל שָׁמֶשׁ בִּגְבַעוֹן דּוּם וְיָרֵחַ בְּעֶמֶק אֵילָוִן:

Then spoke Joshua to the L-RD in the day when the L-RD delivered up the Amorites before the children of Israel; and he said in the sight of Israel: 'Sun, stand thou still upon Gibeon; And thou, Moon, in the valley of Aijalon.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

25

בדרוש דחרבות צורים

注释指出，关于“燧石刀”的讲论——其中解释了“太阳啊，停在基遍”——位于 Siddur 的割礼部分。

KEHOT 注释

בסידור שער המילה ובאוה"ת דרושים לחג השבועות ד"ה תורת ה' תמימה ע' קט.

26

חרבות צורים

יה吩约书亚：“你要为自己制作燧石刀”，以便再次为百姓行割礼；此处所指的论述（见 Siddur 的 Shaar HaMilah, Kehot 注释）正是讲解这节经文的。

יהושע ה'2:5 Joshua 5:2

בַּעֵת הַהִיא אָמַר ה' אֶל־יְהוֹשֻׁעַ עֲשֵׂה לָךְ חֲרָבוֹת צֹרִים וְשׁוּב מִל אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שְׁנִית:

At that time the L-RD said unto Joshua: 'Make thee knives of flint, and circumcise again the children of Israel the second time.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

27

זרחת השמש

《Koheles（קהלת）》论自然界无尽的循环：“太阳升起，太阳落下，又急速回到它升起之处”——即东方与西方。

קהלת א'ה:5 Ecclesiastes 1:5

וְיָרֵחַ הַשָּׁמֶשׁ וְכֹא הַשָּׁמֶשׁ וְאֶל־מְקוֹמוֹ שׁוֹאֵף זֹרֵחַ הוּא שָׁב:

The sun also ariseth, And the sun goeth down, And hasteth to his place where he ariseth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

קהלת א, ה.

28

זרחת השמש

在《Vayetzei（ויצא）》篇开头，拉比希亚（רבי חייה）阐释这些经文：太阳朝南、朝北，向右、向左；每天它从东方出去，转向南方，再转向北方，最终归入西方。

ספר הזהר, ויצא א'א:7-1 Zohar, Vayetzei 1:1

AND JACOB WENT OUT FROM BEER-SHEBA AND WENT TOWARD HARAN. R. Hiya drew a parallel between this statement and the verse: The sun ariseth, and the sun goeth down, and hasteth to his place where he ariseth (Eccles. 1, 5).

'The sun arising', he said, 'is parallel to Jacob when in Beersheba; and "the sun going down" to Jacob on his way

to Haran, when, as we read, "he tarried there all night, because the sun was set"; and as the "sun hasteth to his place where he ariseth", so ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

29

הולך אל דרום וסובב אל צפון

“朝南而去，绕向北方”：若按字面理解，这节经文可能讲的是风，句末提到了风（“风周而复始地运行”）；拉希（רש"י）和《Zohar（זהר）》则将经文开头理解为讲太阳，太阳由此走遍四个方向，完成一周。

קהלת א'ו:6 Ecclesiastes 1:6

הוֹלֵךְ אֶל־דְּרוֹם וְסוֹבֵב אֶל־צָפוֹן סוֹבֵב סָבַב הוֹלֵךְ הָרוּחַ וְעַל־כִּיבִיתָיו שֶׁב הָרוּחַ:

The wind goeth toward the south, And turneth about unto the north; It turneth about continually in its circuit, And the wind returneth again to its circuits.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

30

所罗门（שלמה）劝勉儿子说：“הי"י（Havayah）所爱的人，祂必责备，正如父亲责备自己所喜爱的儿子。”——这是出于爱的严厉管教。

משלי ג'12:3 Proverbs 3:12

כִּי אֶת־אִשְׁרֵי יֵאָהֵב ה' יוֹכִיחַ וְכָאֵב אֶת־בְּנוֹ יִרְצֶה:

For whom the L-RD loveth He correcteth, Even as a father the son in whom he delighteth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第4段

31

יובל אבי כל תופש כנור

犹八（יובל），一切弹奏竖琴、吹奏笛子之人的父——此处指使灵魂上升的歌。

בראשית ד'21:4 Genesis 4:21

וְשֵׁם אָחִיו יוֹבֵל הוּא הָיָה אָבִי כָל־תּוֹפֵשׁ כְּנֹר וְעוּגָב:

And his brother's name was Jubal; he was the father of all such as handle the harp and pipe.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

32

יוצאין בשיר

“他们随 שיר（shir, [歌]）而出”——借歌声上升。

שבת נ"א ב'ח:10-8 Shabbat 51b:8-10

וְכַל בְּעָלֵי הַשִּׁיר יוֹצְאִין בְּשִׁיר וְנִמְשָׁכִין בְּשִׁיר. וּמִזִּין עָלֵיהֶן, וְטוֹבְלֵן בְּמִקְוָה. גַּם מֵאִי "נִאֲקָה בְּחֶסֶם"? אָמַר רַבָּה בַּר בַּר חִנָּה: נִאֲקָתָא חִיּוּרֵי בְּזַמְמָא דְּפִרְזָלָא. "וְלִיבְדָּקִים בְּפִרוּמְבִּיא" — אָמַר רַב הוּנָא: חֲמָרָא לִיבָא בְּפִגִּי דְּפִרְזָלָא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

第5段

33 יושב אהל

“雅各是个纯朴的人，住在帐篷里”，与以扫（עשו）这个田野中的人不同。

בראשית כ"ה:כ"ז: Genesis 25:27

וַיִּגְדְּלוּ הַנְּעָרִים וַיְהִי עֵשָׂו אִישׁ יָדָע צִיד אִישׁ שָׂדֵה וַיַּעֲקֹב אִישׁ תָּם יֹשֵׁב אֹהֶלִים:

And the boys grew; and Esau was a cunning hunter, a man of the field; and Jacob was a quiet man, dwelling in tents.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

34 יבל הוא היה אבי יושב אהל ומקנה

雅瓦勒（יבל）是帐篷居住者和牧畜者之父——应将其理解为由引下至下方的环绕之光。

בראשית ד':כ"ו: Genesis 4:20

וַתֵּלֶד עֵדָה אֶת־יִבְל הוּא הָיָה אֲבִי יֹשֵׁב אֹהֶל וּמִקְנָה:

And Adah bore Jabal; he was the father of such as dwell in tents and have cattle.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

35 לשמש שם אהל בהם

大卫（דוד）论到述说，说：“祂在其中为太阳安设帐棚”，太阳便如新郎从自己的帷帐中出来。maamar将“帐棚”解作环绕之光，使太阳保持在自我消融（ביטול，bittul）与渴慕之中。

תהילים י"ט:ה' Psalms 19:5

כְּלִי־הָאָרֶץ נִצָּא שָׁמַיָּם וּבִקְצֵה תֵּבֶל מְלִיָּהֶם לְשִׁמְשׁ שֵׁם־אֹהֶל בָּהֶם:

Their line is gone out through all the earth, and their words to the end of the world. In them hath He set a tent for the sun,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים יט, ה.

36 בטול ותשוקה

《策马赫·策德克》（Tzemach Tzedek, הצמח צדק）在其《诗篇》注释中引用了这段文字，并加上：“（即，它环绕运行，向西方俯伏，处于自我消融之中。）”

KEHOT 注释

ביהל אור ע' 64 נוסף: (דהיינו ענין סיבובה בהשתחוואה למערב בבחי' ביטול) עכ"ל שם.

37 בבחי' בטול

《Yahel Ohr》引《Emek HaMelech》中的一段卡巴拉解释：流溢界（אצילות，Atzilus）的Z'eir Anpin，即小面相（נוקבא，Z'eir Anpin），与女性一方（אבא ואמא，Abba v'Imma）之中；父与母如婚礼华盖般遮蔽他们。“祂为太阳在其中安置帐棚”意指：在父与母之中。

KEHOT 注释

ביהל אור שם: "ובעמה"מ שער ששי פרק ס"ה דל"ז ע"א פ"י וזו"נ דאצילות נתעלו בתוך אור"א ומכסים עליהם כמו חופת חתן וכלה ועז"נ לשמש שם אהל בהם ר"ל בהם בתוך אור"א עכ"ל."

38 ייבל לחמורים

基比亚的老人把利未人带进家中，“给驴喂了饲料（וַיָּבֵל，vayavol）——那是为它们调和的饲料；maamar在这个词中听出了雅瓦勒，意为“混合”。

שופטים י"ט:כ"א Judges 19:21

וַיָּבִיאָהוּ לְבֵיתוֹ וַיָּבֵל לַחְמוּרִים וַיִּרְחֲצוּ רַגְלֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ:

So he brought him into his house, and gave the asses fodder; and they washed their feet, and did eat and drink.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

שופטים יט, כא.

39 ומתחת זרועות עולם

摩西（משה）最后的祝福是：“亘古的 ה'是居所，下面有永恒的臂膀”；显然， ה'从下方托住以色列。maamar引用这句话，以表明环绕之光既在下方，也在上方。（Kehot的注释标为33:21；这些字句见于33:27。）

דברים ל"ג:כ"ז Deuteronomy 33:27

מֵעֵנָה אֱלֹהֵי קֶדֶם וּמִתַּחַת זְרֻעֹת עוֹלָם וַיִּגְרַשׁ מִפְּנֵיךָ אוֹיֵב וַיֹּאמֶר הַשֵּׁמֶד:

The eternal G-d is a dwelling-place, And underneath are the everlasting arms; And He thrust out the enemy from before thee, And said: 'Destroy.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

דברים לג, כא.

40 מקל לבנה לח

雅各（יעקב）取了新鲜的白杨、杏树和悬铃木枝条，在枝条上剥出白色条纹，然后把它们放在拉班（לָבָן）的羊群面前。

בראשית ל"א:ל' Genesis 30:37

וַיִּקְחֵהוּ יַעֲקֹב מִקְלֵי לִבְנָה לַח וְלוֹז וְעַרְמוֹן וַיַּפְצֵל בָּהֶן פְּצָלוֹת לְבָנֹת מִקֶּשֶׁף הַלָּבָן אֲשֶׁר עַל־הַמִּקְלוֹת:

And Jacob took him rods of fresh poplar, and of the almond and of the plane-tree; and peeled white streaks in them, making the white appear which was in the rods.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

41 מקל לבנה לח

拉比埃拉扎尔（רבי אלעזר）将雅各的枝条解读为：右侧的白色层级（白杨）和左侧的红色层级（杏树与悬铃木）；雅各把它们结合起来，站在两者之间：这就是maamar所称的慈爱（חסד，Chesed）、克制（גבורה，Gevurah）与荣美（תפארת，Tiferes）的融合。

ספר הזהר, ויצא ל"א:ש"ה-31:305-32:310 Zohar, Vayetzei

Thus all that Jacob did contained a deep symbolic purpose. Further it is written: AND JACOB TOOK RODS OF FRESH POPLAR, ETC. R. Eleazar discoursed here on the verse: For the L-rd hath chosen Jacob unto himself and Israelfor his own treasure (Ps. 135, 4). 'From the actual words of the original', he said, 'we could not tell whether it was the L-rd who chose Jacob or vice-versa. That the former is meant we know from the parallel verse which says: "For the portion of the L-rd is his people, ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

42 יושב אהל ומקנה כנ"ל

手稿以另一段文字作为这篇maamar的结尾：只有在酒上才有歌唱；祭祀既是提升，也需要歌唱，即自我消融；酒“使 אלקים欢欣”，因为酒上的歌唱带来自我消融与显明，使 אה与 אלקים相统一。

KEHOT 注释

סיום המאמר בבוך אדה"ז — יבל אבי יושב א, א "וזהו אין אומרים שירה אלא על היין שנאמר יין המשמח כו' אם אנשים משמח כו' מכאן כו' כי ענין הקרבנות הוא ג"כ העלאת מטה למעלה הוצרך לזה ג"כ בחי' שיר בחי' ביטול שיוכל להיות העלאת, וזהו המשמח אלקים כו' פי' כי הוי' הוא בחי' גילוי ואלקים הוא בחי' הסתר וע"י השיר על היין נעשה בחי' ביטול וגילוי לכן הוא משמח בחי' אלקים בחי' הסתר להיות יחוד הוי' באלקים, אשה בעלה משמחה נכנס יין יצא סוד כו'."

43 ועמ"ש . . ע"פ מקושש

那里解释了“它藉着yuval伸展根须”这句话：yuval与yovel都是传递（הולכה, holachah）之意，如“众王将礼物带给你”（yovilu）；yuval是藉着托拉与诫命（מצוות, mitzvos）在下方引导并延展自身，yovel则是祂带领我们并将我们引向上方。该段文字回指本篇maamar。

KEHOT 注释

לקו"ת שלח מב, ד. ובאוה"ת בראשית כרך ג תקפו, א מעתיק הלשון מהלקו"ת עם תוס' ביאור.

44 מקושש

指安息日“拾柴”的那个人，也就是这篇maamar此处所指的那节经文。

במדבר ט"ו:32 Numbers 15:32

וַיְהִי בַּיּוֹם הַהוּא בְּמִדְבַּר וַיִּקְצְאוּ אִישׁ מִקֹּשֶׁשׁ עֵצִים בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת:

And while the children of Israel were in the wilderness, they found a man gathering sticks upon the sabbath day.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

45 בפ' ויצא ע"פ ושש שנים בצאנך

那里说，雅各为拉班羊群工作六年，象征《Mishnah》（משנה）的六部；“羊群”（צאן, tzon）是从诸世界的逐级下降链条之外的超然愉悦中“出来”（יוצא, yotzei）的事物；雅各则从极其崇高的层面引下了“许多羊群”。

KEHOT 注释

לקמן כג, ג ואילך.

46 ושש שנים בצאנך

雅各（יעקב）对拉班（לבן）说：“并为你的羊群服役六年。”

בראשית ל"א:41 Genesis 31:41

וְהָיָה לִי עֶשְׂרִים שָׁנָה בְּבֵיתְךָ עֲבָדְתִּיךָ אַרְבַּע־עָשָׂרָה שָׁנָה בְּשֵׂתִי בְנֵתֶיךָ וְשֵׁשׁ שָׁנִים בְּצִאֲנֶךָ וַתַּחֲלֶף אֶת־מִשְׁכָּרְתִּי עֶשְׂרֵת מָנִים:

These twenty years have I been in thy house: I served thee fourteen years for thy two daughters, and six years for thy flock; and thou hast changed my wages ten times.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

47 ע"פ ואלה המשפטים

论“这些是典章”的解释以“人的种子和牲畜的种子”为引子，将“牲畜”（behemah）解作创造界（בריאה, Beriah）

的灵魂，将“人”（adam）解作流溢界（אצילות, Atzilus）的灵魂；由此阐明了这里所说“牲畜”的含义。

KEHOT 注释

ראה לקמן עו, ב.

48 ואלה המשפטים

“这些是律例”，即此处所提到的另一篇 maamar 中的经文。

שמות כ"א:1-21 Exodus 21:1-21

וְאֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תָּשִׂים לִפְנֵיהֶם:

Now these are the ordinances which thou shalt set before them.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

49 ע' בזהר ויצא

KEHOT 对这些文字所列的出处指引（其注释见下方）。

KEHOT 注释

קסא, ב.

50 KEHOT 的注释为这些文字指向 Exodus 21:1-24:18。

שמות כ"א:1-כ"ד:18 Exodus 21:1-24:18



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text, the English translation, our explanations和the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot' s notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot' s marei mekomos ("Sources and References" , including the Rebbe' s notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

引文出处 (经 Sefaria) : Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain).

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写 (openai/gpt-6-luna-pro:batch)，并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完 (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309)。为何要学习，以及雷贝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/bereishis/9/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok